

# **La gestion de l'écrit, dans les mains de sourds au travail.**

**Sophie Dalle-Nazébi**  
Sociologue & anthropologue  
[dallenazebi@gmail.com](mailto:dallenazebi@gmail.com)

*7 octobre 2016 – Paris –*

*Assises de l'inclusion professionnelle et de la diversité. Sourds et entendants au travail*

## **Des professionnels sourds manipulant des écrits**

- **Secrétariat – traitement du courrier**
- **Comptables**
- **Conception de contenu bilingue sur internet**

## **Rapport à l'écrit de sourds au travail**

- **Fort taux d'illettrisme**
- **Lire et écouter avec les yeux, dire en LS et écrire**

**Usages d'internet, 2004 / EEPSO 2012**



# Rapports aux courriers et documents de travail

- **Incertitudes sur ce qui est lu**
  - vocabulaire & expressions
  - demandes indirectes donc floues
- **Incertitudes sur ce qui est écrit pour des cas particuliers**

Selon les cibles : hiérarchie, services éloignés

  - grammaire et orthographe
  - certains usages et codes sociaux

# Gestion pratique de ces situations

- **Outils de l'entreprise** : lettre type, formulaire, procès
- **« Bricolages ordinaires »** : reprise de structure de phrases, de salutations, de mots clés
- **« Procès locaux »** de correction ou validation
  - Soit procès pérenne de circuit des courriers « sensibles »
  - Soit mobilisation ponctuelle de référents
- Repérage de compétences et de personnes « ouvertes »
- Principe d'échange
- Un travail de maillage avec l'activité des autres

**Gestion via des interactions et les relations entre salariés**

# Première synthèse

## Ce qu'on désigne par illettrisme

- Une diversité de difficultés et de compétences
- Une diversité de types d'écrits, styles et supports
- Des questions d'usage, des compétences culturelles
- Confusion possible entre rapport à l'écrit et rapport au français : illettrisme ou bilinguisme à soutenir ?

## Ce que ces salariés inventent pour gérer les incertitudes

- Appui sur les outils et procès de l'entreprise
- Construction d'outils par emprunts
- Travail de réseau & maillage de leur activité avec les autres
- Appui sur les compétences des autres

# « Impossibilité d'associer écrits et LS »

Lire et écouter avec les yeux

Parler en LS et écrire



**Modèle dominant de la prise de note  
en situation scolaire ou en conférence**

# Les écrits au travail : lire – noter ensemble





# Ecrits et LSF dans un même espace visuel





# Deuxième synthèse

## Les écrits de travail

- matérialisent un espace commun de communication
- peuvent être un espace de signation
- peuvent entrer dans la construction syntaxique du discours en LS

## L'articulation visuelle d'écrits et du discours en LS dépend :

- compétences linguistiques et interactionnelles du collectif
- organisation spatiale de l'interaction et des supports

Ces pratiques mettent en évidence la matérialité oubliée de toutes pratiques de communication et les grammaires interactionnelles associées.